

PŘÍHODY LIŠKY BYSTROUŠKY

Opera o třech jednáních

Hudbu složil

na libreto Leoše Janáčka
podle prózy Rudolfa Těsnohlídek

vydavatel Jiří Zahradka,
s interpretačními poznámkami
Sira Charlese Mackerras

DAS SCHLAUE FÜCHSLEIN

Oper in drei Akten

Musik von

LEOŠ JANÁČEK

(1854–1928)

Libretto von Leoš Janáček
nach der Geschichte von Rudolf Těsnohlídek,
bearbeitet und übersetzt von Max Brod

herausgegeben von Jiří Zahradka,
mit Hinweisen für die Aufführungspraxis
von Sir Charles Mackerras

THE CUNNING LITTLE VIXEN

Opera in three acts

Music by

Libretto by Leoš Janáček
after the story by Rudolf Těsnohlídek,
English translation by Norman Tucker

Edited by Jiří Zahradka,
with performance suggestions
by Sir Charles Mackerras

JEDNÁNÍ I

Otevřená scéna. Černý, suchý žleb. Odpolední
letní slunce. V pozadí jeviště doupe jezevcovo.

AKT I

Offene Szene. Im Schwarzgrund.
Waldlandschaft, Sommer, Nachmittagssonne.
Im Hintergrund eine Dachshöhle.

ACT I

Full stage. A dark, dry glen.
Summer, afternoon sun.
In the background a badger's burrow.

Andante (♩ = 120) ¹⁾

Flauto 1° 2° 3° 4°
(3° 4° anche Ottavino)

Oboe 1° 2°

Corno inglese

Clarinetto 1° 2° in sib

Clarinetto basso in sib

Fagotto 1° 2° 3°
(3° anche Controfagotto)

Corno 1° 2° 3° 4° in fa

Tromba 1° 2° 3° in fa
(anche in do)

Trombone 1° 2° 3°

Tuba

Timpani

Percussione

Celesta

Arpa

[Opona / Vorhang / Curtain]

Andante (♩ = 120) ¹⁾

Violino I div.

Violino II div.

Viola

Violoncello

Contrabbasso

p *pp* *mf* *[dolce]* *con sord.* *col legno* *spiccato*

1) František Neumann: ♩ = 100

Meno mosso (♩. = 56) 1)

1° Fl. *p*

2° *p*

Ob. 1° *p*

Fg. 1° *p*

[*f*]
 REVÍRNÍK (s puškou na rameni, uřícen, vzdychne si)
 FÖRSTER (die Flinte geschultert, erhitzt, aufatmend)
 GAMEKEEPER (his gun on his shoulder, sweating; he sighs)

(utírá si pot z čela)
 (wischt den Schweiß von der Stirn)
 (wipes the sweat from his brow)

Do - sta - ne-me bŏř - - ku.
 Gewit - ter in der Fer - - ne.
 We shall have a storm soon.

Meno mosso (♩. = 56)

86 1)

VI. I [*f*]

VI. II [*f*]

Va. [*sfz*]

Vc. [*f*]

Cb. [*f*]

uniti
col legno
unite, senza sord.
sul pont.
uniti

90

1° Fl. *pp*

2° *pp*

Cl. 1° (sib) *pp*

Fg. 1° *p*

Rv. 4

Spo - leh - nu si na chvíl-čič - ku.
 Ob's wohl noch für ein Schläfchen aushält?
 I must rest my legs a moment.

90

VI. I [*p*]

VI. II [*p*]

Va. [*p*]

Vc. [*p*]

94

1° Fl. 2° Ob. 1° Cl. 1° (sib) Fg. 1° Rv. VI. I VI. II Va. Vc. Cb.

dim. dim. dim. dim. [pp]

Pa - ní - má - mě řek - nu,
Anstand auf die Wil - de - rer -
I shall tell the miss - us

dim. dim. dim. pizz. p

98

Cl. 1° 2° (sib) Fg. 1° Rv. VI. I VI. II Va. Vc. Cb.

mf

CVRČEK a KOBYLKA s malým kolovrátkem (baletní výkon).
GRILLE und HEUSCHRECK mit kleiner Drehorgel (Ballett).
The CRICKET and the GRASSHOPPER with a small barrel organ (ballet).

5 4

že jsme če - ka - li na po - ber - ty.
ja, so kann man's der Frau er - klä - ren.
I've been kept out late by poachers!

98

pizz. div. mf pizz. mf